

ILOS studiekvalitetsrapport 2011

0 Hvilken behandling får rapporten i instituttets organer?

Rapporten legges frem til godkjenning i styremøte 26. mars 2012. Den legges også frem og diskuteres på programrådsmøter.

1 Instituttledelsens strategiske vurderinger

Skisser instituttets største strategiske utfordringer på studiesiden. Hva anser instituttledelsen som sine studiekvalitets- og ressursmessig viktigste utfordringer, største forbedringer og videre satsinger? Beskrivelsen bygger bl.a. på punktene nedenfor samt følgende UiO-indikatorer: kvalifiserte førstepriorietsøkere, studiepoengproduksjon.

ILOS har som overordnet mål å øke gjennomføringen på bachelor- og masterstudiene både på egne program og Lektorprogrammet.

Det legges i den forbindelse opp til strammere studieløp med god variasjon i vurderings- og undervisningsformer. Instituttet har innført gode mottak, informasjonsmøter og veiledningssamtaler på begge nivåer og satser på en tettere oppfølging av studentene. Det er viktig at de vitenskapelig ansatte bedrer sin kunnskap om studieløp og sammensetning av gradene. Det samme gjelder for instituttets arbeide med å få flere studenter til å reise ut og/eller velge praksisopphold som en del av graden (masterprosjekt for ekstern arbeidsgiver, Internasjonalt prosjektsemester). I begge tilfeller må de vitenskapelig ansatte ha eierskap til gjeldende avtaler og involveres mer i motiveringen av studentene.

For å få hevet studiekvaliteten har instituttet lagt vekt på økt bruk av digitale læringsformer i undervisningen. Tiltaket er blitt svært godt mottatt av de involverte faglærere og studenter. Vi har også styrket fokus på veiledning. Det ble holdt et veiledningsseminar for hele instituttet i 2011, og et oppfølgingsarrangement planlegges medio september 2012. Generelt sett gir studentenes lave egeninnsats grunn til bekymring (jf. studentevalueringen 2011). Her vil ledelsen be om råd fra instituttets programutvalg. I den nye programstrukturen har det vist seg å være vanskelig å få programutvalgene til å fungere godt. For å stimulere til rekruttering og legge til rette for større aktivitet vil ledelsen fortsette å ha dialogmøter med instituttutvalget og programrådenes studentrepresentanter.

Instituttet har fokus på best mulig utnytting av undervisningsressursene. Vi ønsker derfor å fortsette satsningen på emner og studieretninger hvor vitenskapelig ansatte fra flere fag eller disipliner deler på undervisningen (eks. EXFAC03-EURA, Oversettelsestudier). Av samme grunn vil vi vurdere hvordan vi kan markedsføre gode 40-grupper overfor andre institutters program, samt fortsette satsningen på å øke student-tilstrømningen. For å bidra til bedre

søking til tysk har instituttet deltatt på to arrangerte seminarer med fokus på behovet for tysk i næringslivet. Arrangører har vært NHO, Norsk-tysk handelskammer og Det humanistiske fakultet, UiO. Det arbeides også med å få til gode emnetilbud i tysk, fransk og italiensk i tilknytning til KDs satsning på SAK (Samarbeid, arbeidsdeling og konsentrasjon.)

2 Tiltak for 2012 og videre med mål og tidshorison

Øke bruken av digitale læreformer

- Som en direkte oppfølging av ILOS-workshopen om digitale læringformer i oktober 2011, skal nye læringsformer utprøves i 2012. To emner i russisk tar i bruk *responsklikkere* våren 2012 (RUS1101 og RUS1102). Underveisevalueringen gjøres av en referansegruppe på 3 studenter som gir jevnlig tilbakemelding til lærer, både muntlig og skriftlig. Erfaringene er så langt positive, og responsklikkere vil tas i bruk på andre emner høsten 2012.
- På master i oversettelsesstudier blir undervisning via læringsplattformen *Adobe Connect* prøvet ut på emnet TRANS4300 - Litterært oversetterseminar 2 høsten 2012.
- *Podcast*, eller andre digitale løsninger, planlegges brukt på nasjonale fellesemner som er under utarbeidelse for fransk og tysk master innen SAK-prosjektet mellom NTNU, UiB og ILOS. Emnene skal tilbys fra høsten 2013.
- *Blogg* ble benyttet i undervisningen av Exfac03-EURA høsten 2011. Bloggen gjentas høsten 2012, da med tre lærere som deler på ansvaret for å svare på spørsmål i tilknytning til de tre disiplinene.

Tiltak for masterstudenter

- I regi av masterprogrammene for Europeiske språk, for Estetiske studier og allmenn litteraturvitenskap og Europeiske og Amerikanske områdestudier ble det i 2011 holdt programvise seminarer hvor masterstudenter la frem prosjekter og vitenskapelig ansatte og stipendiater la frem forskning. Intensjonen er å holde programvise seminarer i 2012, der masterstudentene fortsatt har et medansvar for arrangementene.
- Ved oppstart av masteroppgaveskriving holdes det studieretningsvise samlinger for masterstudenter på fag med mange studenter (Allmenn litteraturvitenskap og Engelsk). I 2012 forsøker instituttet å få til slike samlinger også på fag med færre/få studenter.
- Tilbudet om studieadministrativ veiledning til alle masterstudenter fortsetter i 2012 for å bidra til at flere fullfører på normert tid. (Et tilsvarende prosjekt for PhD-stipendiater starter i 2012.)
- Fagspesifikke karakterbeskrivelser for masteroppgaver i ILOS-fag som fortsatt mangler slike skal være på plass innen utgangen av 2012.

Tiltak for bachelorstudenter

- Det er et mål å sikre varierte lærings- og vurderingsformer innenfor det enkelte studieløp. En oversikt over vurderingsformer og obligatoriske innleveringer for det første året på alle studieretninger ble utarbeidet i 2011. Nødvendige endringer og justeringer fullføres i løpet av våren 2012. Det vil fortsatt være fokus på *muntlig* som del av vurderingsform og som obligatorisk aktivitet. Så langt det er økonomisk dekning for det, skal alle språkstudenters muntlige ferdigheter vurderes i løpet av lavere grad.
- Varierte lærings- og vurderingsformer skal bidra til å sikre læringsutbyttet for den enkelte student. Arbeidet med å tydeliggjøre læringsutbytte på emne-, emnegruppe- og programnivå fortsetter i 2012.
- Fortsette arbeidet som ble initiert av HF med å rekruttere til og synliggjøre tyskfaget ved UiO. Tidshorisont: 2012 og videre.

Internasjonalisering

- ILOS skal i løpet av 2012 arrangere en workshop der et internasjonalt panel av eksperter på oversettelse skal gi råd med tanke på profilering og kvalitetsutvikling av så vel master (MA) i oversettelsesstudier som forskning på feltet.
- ILOS skal være med på å opprette en internasjonal mastergrad (fellesgrad) i anvendt lingvistikk (Applied Linguistics) med universitetene i Louvain (Belgia), Erlangen (Tyskland) og Leiden (Nederland). Fellesgraden baseres på arbeidet som ble gjort i 2010 og 2011 med Erasmus-Mundus-søknad som ikke førte frem. Oppstart høst 2013 eller 2014.
- Det er et mål å øke antall utreisende studenter ved å forbedre informasjonen om utenlandsopphold både i undervisningen og på andre-semester-møter for bachelorstudentene. Fast vitenskapelig ansatte (FVA) skal involveres mer i å motivere studenter til å reise ut. Muligheter for at studenter på flere studieretninger kan velge emnet Internasjonalt Prosjektsemester, skal utredes. Tidshorisont: 2012 og videre.
- Instituttet vil fortsette arbeidet med å redusere porteføljen med avtaler om studentutveksling slik at den kun inneholder relevante og velfungerende avtaler. Tidshorisont: 2012 og videre.

3 Hvordan er det gått med tiltakene i 2010-studierapporten?

(jf pkt 9 og 6.2.2 i 2010-rapporten)

1. Videreføre HF's krav og anbefalinger overfor masterstudenter

HF's krav er fulgt opp på følgende måte :

- a) *Alle nye studenter inviteres til et velkomstseminar der de presenteres for de ansatte*

Alle studieretninger på master har egne informasjonsmøter i mottaksuken, eller tidlig i første semester. I tillegg har ILOS et informasjonsmøte for alle

nye masterstudenter der instituttleder ønsker velkommen og studieadministrasjon, instituttutvalg og fagreferenter presenteres.

b) Alle studenter skal få tilbud om skrivekurs

Innføring av bacheloroppgave på en rekke studieretninger har medført at tilbudet om skrivetrening *før* masternivå er bedre nå enn tidligere. Ikke alle studieretninger har like gode skrivetilbud for masterstudenter, men de fleste har innført et metode- og prosjektskisse-emne. I noen studieretninger inngår skrivetrening i en eller annen form i 3- og 4000-emner.

c) Alle studietilbud skal legge til rette for utenlandsopphold

De fleste studieretningene på ILOS' masterprogrammer oppfyller dette kravet, men på noen studieretninger gjør studiets oppbygging og/eller mangel på gode avtaler, utvekslingsopphold til en utfordring. Programmene vil imidlertid legge til rette for at også studenter på disse studieretningene kan reise på utveksling.

d) Alle studenter må levere prosjektskisse på et fastlagt tidspunkt

Innlevering av prosjektskisse i løpet av det første året er innført for alle studieretninger ved ILOS. Prosjektskisse er også grunnlag for tildeling av veileder i lærerråd.

e) Alle studenter skal få tildelt veileder på et fast tidspunkt for sitt studieprogram eller studieretning. Veileder tar initiativ til første møte. Alle veiledningsforhold skal nedfestes i en veiledningsavtale. Fakultetet har fastsatt en mal for veiledningsavtaler.

Alle studieretninger oppfyller kravet.

f) Alle studenter og veiledere må gjøres kjent med de rettigheter og plikter som de har i forbindelse med veiledning av masteroppgaven. Fakultetet har samlet denne informasjonen på en egen nettside.

Studieadministrasjonen henviser masterstudentene til HF's nettside og opplyser om rettigheter og plikter. Instituttet gjennomførte også et veiledningsseminar, om alle sider ved veiledning, for ansatte og MA-/PhD-studenter 13.01.2011. ILOS planlegger et nytt et seminar om veiledning høsten 2012.

HF's anbefalinger er fulgt opp på følgende måte:

a) Masteroptak en gang i året.

Innført på alle masterprogrammer ved ILOS f.o.m. høsten 2011.

b) Metode- og teoriemner for alle på en studieretning/program.

Alle studieretningene innen litteratur og områdestudier ved ILOS har metode- og teoriemner. Det arbeides med å få det på plass tilsvarende for språk.

c) Obligatorisk førstesemesterundervisning som er felles.

Det fleste studieretninger har emner som er obligatoriske i første semester. Arbeidet med å revidere masterløpene fullføres i løpet av 2012.

- d) *Obligatoriske fagseminarer for å holde kontakt med studenter i 3. og 4. semester. Fronter kan brukes til et slikt tilbud.*

Med unntak av Allmenn litteraturvitenskap og Engelsk, er det ikke etablert obligatoriske fagseminarer for å holde kontakt med studenter i 3. og 4. semester. Her ligger et forbedringspotensiale. Det er imidlertid en utfordring å finne en passende form for slike seminarer for fag med få masterstudenter.

- e) *Fremdriftsplaner som gir student og veileder en plan for disponering av tid underveis samt plan for gjennomføring av studiet.*
Er planlagt innført for alle fag i løpet av 2012.
- f) *Mulighet for valg av 30 studiepoengs masteroppgave og valg av praksissemester, som alternativ til 60 studiepoengs masteroppgave.*

Ordningen med 30 studiepoengs masteroppgave med praksissemester har eksistert siden 2003 på studieretning for Tysklandstudier på EAS-programmet. I 2012 er intensjonen å utvide Internasjonalt Prosjektsemester til også å omfatte tysk språk og litteratur (sannsynligvis med 30 studiepoengsoppgave). På de øvrige studieretningene på EAS skriver studentene som tar Internasjonalt Prosjektsemester en 60 studiepoengs masteroppgave. På Lektorprogrammet kan det velges 30 sp oppgave på alle masterfordypningene til ILOS.

Andre 2010-tiltak:

2. Tilby oppfølgingssamtaler av masterstudenter (v/studieadministrasjonen ved ILOS)

Våren 2011 innførte studieadministrasjonen tilbud om individuelle veiledningssamtaler til masterstudenter. Utgangspunktet var utfordringer knyttet til masteroppgaven og gjennomføring av studiet på normert tid. Det ble gjennomført 28 samtaler. Disse viste at særlig to faktorer spiller inn på fremdriften i masteroppgave-skrivingen: for stor arbeidsmengde totalt og/eller sykdom. Ca. 20 % oppgir utilfredsstillende forhold til veileder. Tiltaket planlegges videreført som et fast 'lavterskel-tilbud' til masterstudentene i hvert vårsemester. Selv om det ikke er mulig å måle i hvilken grad samtaleene fører til økt gjennomstrømning, antas de å virke forebyggende og dermed bidra til at studentene blir hjulpet videre på veien mot fullført mastergrad.

3. Planlegge fagspesifikke karakterbeskrivelser for masteroppgaver

Internasjonalt prosjektsemester har hatt en *sensorveiledning* siden 2005. Høsten 2011 ble det utarbeidet en karakterbeskrivelse basert på denne sensorbeskrivelsen. Allmenn litteraturvitenskap, Estetiske studier og Russlandsstudier har alle hatt karakterbeskrivelser siden 2009. Når det gjelder øvrige ILOS-fag ligger fortsatt arbeidet med de fleste fagspesifikke karakterbeskrivelsene i de nasjonale fagrådene, eller på avdelingene, men arbeidet skal fullføres i løpet av 2012.

4. *Revidere begge master-studieretningene i oversettelsesstudier.*

De to master-studieretningene ble revidert og slått sammen til ”Oversettelsesstudier” på Program for europeiske språk.

5. *Kartlegge/evt. endre sammensetningen av undervisnings- og vurderingsformene i det enkelte semester, innenfor det enkelte studieløp (inkl. årsheter), for å bedre læringsforholdene. Dette gjelder spesielt studieløpet for førsteårs EURAM-studenter.*

Det ble utarbeidet en oversikt over vurderingsformer og obligatoriske innleveringer for det første året på alle studieretninger på bachelor i 2011. Neste skritt – å foreta endringer og justeringer – ble påbegynt og skal fullføres i løpet av våren 2012. Med tanke på å øke den interne kompetansen i bruk av *varierte* undervisningsformer arrangerte instituttet en workshop om bruk av *digitalt støttede* læringsformer for alle lærere ved ILOS 24.10.11 (21 påmeldte).

<http://www.hf.uio.no/ilos/for-ansatte/aktuelt/arrangementer/2011/digitale.html>

6. *Foreta de nødvendige justeringer i årshetene i engelsk, fransk, spansk og tysk, som foreslått av eksterne evalueringsrapport og notat fra HF (frist: 1.05.2011).*

Gjennomført og rapportert til HF pr 1.05.2011.

7. *Evaluere og foreta justeringer av Exfac03-Eura (frist: mai 2011). Ny periodisk evaluering foretas høsten 2011.*

Det ble gjort flere endringer – i pensum, vurderingsordning m.m. – av Exfac03-EURA etter at emnet ble tilbudt (og evaluert) første gang, høsten 2010. Den nye og vellykkete endringen som ble innført høsten 2011, var opprettelse av en *blogg* for utfyllende informasjon, spørsmål og svar. Denne satte studentene pris på. Nettskjemaevalueringen viste at over 60 % av studentene hadde vært inne på bloggen ”én gang i uken eller oftere” – 0 % hadde ”aldri” vært inne på bloggen. I det hele tatt viser studentevalueringen at både bloggen – og forelesningspresentasjonene på nettet, har vært populære. På spørsmålet ”Har du gjort bruk av forelesningspresentasjonene på nettet?” svarer nesten 40 % ”Ja, alltid eller nesten alltid”.

Ved periodisk evaluering av Exfac’en høsten 2011 foreslår emneansvarlig følgende forbedringer før emnet tilbys høsten 2012:

- På kort sikt: termliste for språkpensumet, som en utvidelse av Hilde Hasselgårds norsk-engelske termliste. På langt sikt: utarbeidelse av egen lærebok i språk ved lærerkrefter ved ILOS.
- Flere seminarer, færre forelesninger.
- Vurdere muligheten for en form for tilbakemelding på kvalifiseringsoppgavene.
- Den obligatoriske flervalgsprøven i språk bør få et mer avansert system for utvalg og randomisering av spørsmål fra en spørsmålsbank.
- Fakultetets skjema for erklæring angående fusk virker forvirrende på studentene og bør gjennomgås av noen som har rede på skjemadesign.

- Eksamensbesvarelsen må distribueres raskere til sensorene, gjerne i elektronisk format, da det ellers er vanskelig å overholde treukersfristen for sensur.
- Det må lages en kjøreplan for hele semesteret med obliginnleveringer. Det bør være alternering i litteraturforelesninger og i områdekunnskap slik at det kan gis oppgaver i begge før semesteret nærmer seg slutten. Innleveringsfristene må legges slik at de er konsekutive, dvs. at studentene ikke har to løpende frister samtidig.

Med få unntak iverksettes alle forslagene. Spesielt vil det bli lagt vekt på en god undervisningskjøreplan som balanserer fordelingen av forelesninger/seminarer/innleveringer/ tilbakemeldinger – i alle tre disipliner – over hele semesteret. Dette for at emnet tydelig skal fremstå som et *helhetlig* innføringsemne som forbereder alle studentene til videre EURAM-studier.

8. Forbedre den lokale fadderordningen innen opptaket høsten 2011 (EURAM).

Se pkt. 7.

9. Følge nøye med opptakstall og frafall for EURAM, både program og studieretninger, samt innledende fellesemner.

Appendiks 1 viser Opptakstallene til studier ved ILOS. Høsten 2011 var første året med *direkte opptak til studieretning* på EURAM. Direkte opptak gir langt bedre oversikt og synlige søker- og opptakstall til de enkelte fag enn i 2010. Samlet sett er søkertallene høyere i 2011 enn i 2010 (2011: 1,3 kvalifisert søker pr plass; 2010: 1,05). Som tidligere år er søkertallene merkbart høyere til årsenhetene enn til bachelorstudiet.

Tabell 1: Andel kvalifiserte førstevalgssøkere pr studie plass ved ILOS 2011

	Plasser	Andel pr plass
Allmenn litt.vit	50	1,9
* Allmenn litt.vit/årsstudium	25	2,7
Engelsk	70	1,5
* Engelsk /årsstudium	25	8,5
Estetiske studier	40	1,1
Fransk	40	1,1
* Fransk /årsstudium	25	3,0
Italiensk	30	1,0
Latin-Amerika studier	35	1,1
Nord-Amerika studier	40	1,0
Portugisisk	15	1,2
Russisk	55	1,0
Spansk	35	1,6
* Spansk /årsstudium	25	4,4
Tysk	30	0,3
* Tysk /årsstudium	25	2,3

10. Fortsette arbeidet med å forbedre ILOS' emnebeskrivelser.
11. Fortsette arbeidet med å forbedre emnenes læringsmål. Være spesielt oppmerksom på utfordringene som ligger i heisemner og robuste emner (se 2.1.5.2/2010-rapport)

Noen forbedringer ble gjennomført i 2011 – men **ikke** tilstrekkelig. ILOS har eksempelvis fremdeles likelydende beskrivelser av *innhold* og *læringsmål* på både bachelor- og masternivået på enkelte heisemner. Et annet eksempel er fra den periodiske emnerapporten for Exfac-EURA høsten 2011. Der skriver emneansvarlig: ”Emnebeskrivelsens '*Hva lærer du?*' lover noe annet enn hva som faktisk gis”. Emnet er langt fra enestående i så måte. Arbeidet med å forbedre emnebeskrivelsene fortsetter i 2012.

12. Vurdere sensurveiledninger/mal for sensurveiledninger (se 2.1.3.4/2010-rapport)

Arbeidet ble ikke igangsatt i 2011 – men bør tas opp (jf også anbefaling fra tilsynssensor i 2011).

Internasjonalisering:

13. Vurdere muligheten for et integrert studieopphold i Spania for studenter på lavere nivå.

Tiltaket er foreløpig lagt på is, men tas muligens opp på et senere tidspunkt.

14. Kartlegge ILOS' lærerutvekslingsavtaler og vurdere om disse bør utnyttes bedre.

Problemet med lærerutvekslingsavtaler ligger i de økonomiske premissene: ILOS-lærere som reiser ut mottar et så *lite* stipend at det ikke dekker de reelle utgiftene ved oppholdet i utlandet. Da undervisning ved utenlandsk lærested også innebærer et stort merarbeid for den aktuelle læreren – faller naturligvis interessen for utveksling.

15. Undersøke muligheten for mer økonomisk støtte for lærerutveksling.

Det ser det ut til at instituttets *egne* midler i realiteten er eneste mulige alternativ for økonomisk støtte. Til nå har det m.a.o bortfalt.

16. Forbedre markedsføringen av semesteropphold for BA- og MA-studenter ved Studiesenteret i York.

Semesteropphold i York er lagt ut som søknadsalternativ blant alle andre utvekslingsavtaler i Søknadsweb, og er dermed langt mer synlig og tilgjengelig enn det var tidligere. Markedsføringen av semesteroppholdene for BA- og MA-studenter bør forbedres ved hjelp av mer informasjon på ILOS' nettsider.

17. Ansvarliggjøre lærerne til å anbefale utenlandsopphold for sine studenter.

Det ble nedlagt et betydelig arbeid i 2011 for å markedsføre utenlandsopphold for NORAM-studenter. Det ble bl.a. utarbeidet en brosjyre der NORAM-lærerne aktivt anbefaler utenlandsopphold. I tillegg benytter lærerne anledningen til å understreke

viktigheten av utenlandsopphold – i sine egne undervisningstimer. Den ekstra innsatsen som er gjort for å få flere NORAM-studenter til å reise på utveksling har bidratt til å øke søkertallene til USA betraktelig for studieåret 2012-13. Det har også blitt utarbeidet et lignende hefte for engelsk med lokale tilpasninger i forhold til informasjon og anbefalinger hvor fokuset også er nærhet mellom lærer, fag og student knyttet til utveksling. Dette heftet ble ferdigstilt etter søknadsfristen for utenlandsopphold, men vil forhåpentligvis bidra til økt søkertall for 2013-14. Det vil bli vurdert å lage lignende brosjyrer for flere fag.

18. Forbedre emnetilbudet for innreisende studenter. Tiltak: opprette flere grupper på emner innen engelskspråklig litteratur som tiltrekker internasjonale studenter pga. tema, f.eks : British and American Modernism, Women Writing, Fiction and Film, m.m.. Emnene markedsføres på våre nettsider og tiltrekker interesserte internasjonale studenter, men disse får ofte ikke studieplass fordi emnene er fylt opp av norske studenter.

Opprettelse av flere grupper på emner innen engelskspråklig litteratur har foreløpig ikke lyktes. Det skyldes manglende lærerkrefter ved ILOS og manglende økonomi til å opprette flere grupper. Tiltaket er lagt på is inntil videre.

4 Studiekvalitet

Har kvalitetssystemet (tilsynsensrapporter, periodiske emnerapporter, andre evalueringer og rapporter) – eller FS-tall (karakterstatistikk, klager, frafall, stryk, trekk og ikke møtt på eksamen) gitt indikasjoner på sviktende eller særlig god kvalitet, og hvordan er dette fulgt opp?

Rapporter

Lærere kommenterer regelmessig utfordringen om å balansere hensynet til henholdsvis svake/sterke studenter i ujevne grupper, og rapporterer at de har fått tilbakemelding om å ”ta for mye hensyn til de svake studentene” eller ”ikke å styre undervisningen nok”. Det siste rører naturligvis ved selve premisset om aktiv deltakelse fra studentene, det første kanskje ved studentenes egeninnsats? Av 798 innkomne svar på studentevalueringen i 2011 svarer 32 % at de arbeider 0-5 timer pr uke inkl. deltakelse på undervisningen, 48 % arbeider 5-10 timer pr uke. Ca. 10 % flere bachelorstudenter leser 0-5 timer pr uke sammenlignet med masterstudentene, mens 6-7 % flere masterstudenter enn bachelorstudenter leser 10-15 timer pr uke. I underkant av 50% i begge grupper leser 5-10 timer pr uke. Lav ukeinnsats kommenteres av flere av lærerne, og tilsier antagelig et behov for stadig å innskjerpe hvilken ukentlige innsats som forventes/er nødvendig til et 10 studiepoengsemne. (T.o.: 32 % svar ved studentevalueringen i 2011 var en svakere svarprosent enn tidligere, men tendensen i svarene er den samme siden 2006: 32-34% leser 0-5 timer pr uke; 46-48% leser 5-10 timer pr uke.)

Heisemner er en utfordring. Selve konstruksjonen bryter med idealet om klar progresjon i studiet. De får likevel ofte (forbausende) positive kommentarer fra lærerne (”I taught it as an MA course previously; I think it works better as a ’heisemne”). ”Dette heisemnet fungerer ganske godt, med mangler som vi kjenner godt. Liten mulighet for å spesialisere fullt og helt for master og med faren for å kreve for mye av BA-gruppen. Det er imidlertid fullt mulig å gjennomføre slik undervisning på meningsfull måte. Den beste prestasjonen i de to gruppene

samlet var også fra en BA-student. Antakelig vil hele ordningen med heisemnene settes under lupen etter hvert.”

På enkelte emner ble det i 2011 lagt til rette for at faglærer hadde en dobbel seminar time *utelukkende* for MA-studenter, og en dobbel seminar time *utelukkende* for BA-studenter (faglærer underviste dermed i 11 dblt.; de to studentgruppene fikk 10 dblt hver.). Løsningen var et klart gode for begge grupper iflg faglærer. Ordningen er ikke spesielt ressurskrevende og kan *med fordel* utvides til flere emner for å avhjelpe knappe ressurser til undervisningen.

ILOS hadde et mål i 2011 om at alle skulle bruke Fronter. Inntrykket er at så å si alle lærere gjør det, og får gode tilbakemeldinger på at de legger ut forelesninger, tilleggsstoff, lenker m.m. som studentene har nytte av.

Lærernes rapporter viser stor vilje til å foreta endringer eller justeringer etter studentenes eller egen evaluering: ”...Emnet fungerte adskillig bedre denne gangen”, eller ”... Bedre tilbakemelding på obligatoriske innleveringer neste gang”, eller ”Jeg er veldig fornøyd med ideen bak emnet, men ser at en del detaljer (pensum blant annet) kan forbedres til neste gang”.

Tall

Fra tabellen under – studiepoengproduksjon pr ILOS-student pr år (tall fra FS581.003) – ser vi at studiepoengproduksjonen har gått ned siden 2005, men at den årlige nedgangen har vært slakere fra 2008. Blant studenter som har avlagt eksamen har imidlertid studiepoeng-*snittet* pr student pr år gått jevnt og forsiktig opp.

I 2011 avla ILOS-studenter i snitt 38,9 studiepoeng iflg FS.

Et uttalt HF-mål er å redusere gjennomføringstiden for bachelorgraden med 20 % innen 2015, m.a.o. *øke* avlagte studiepoeng pr år pr student.

Tabell 2: Studiepoeng pr ILOS-student 2005-2011, tall fra FS

	<u>2005</u>	<u>2006</u>	<u>2007</u>	<u>2008</u>	<u>2009</u>	<u>2010</u>	<u>2011</u>
ILOS studiepoeng totalt	75 260	73 695	68 965	64 665	63 930	64 280	61 985
Stud m/bestått eksamen	4 068	3 909	3 688	3 411	3 348	3 363	3 186
Studiepoeng pr.bestått student	37,7	37,7	37,4	37,9	38,2	38,2	38,9
Stud eksamensmeldt	4 974	4 567	4 260	3 960	3 833	3 847	3 718
Studiepoeng pr eks.meldt stud	31,4	32,3	32,4	32,7	33,4	33,4	33,4
5 studiepoeng omregnet til helårsekvivalenter (60sp)	1 254	1 228	1 149	1 078	1 066	1 071	1 033

Tallene over (studiepoeng total og sp. pr student) er tatt fra **FS581.003**

DBH beregner *studiepoeng pr student pr år* på enn litt annen måte enn FS. Oppgitte tall viser at ILOS ligger litt under HF-snittet i 2011, men lå litt over HF-snittet i 2010. Ifølge DBH har ILOS et snitt på 34,7 både i 2010 og 2011, mens HF-snittet var henholdsvis 33,4 i 2010 og 37,8 i 2011. (DBH-tallene er bl.a. brukt av HF da fakultetet i februar i år rapporterte at studiepoengsnittet pr HF-student hadde *økt* med 4,4 poeng fra 2010 til 2011.)

Tabell 2 : Trekk fra eksamen; Klager

EKSAMEN	2 006	2 007	2 008	2 009	2 010	2 011
Antall eksamensenheter	569	533	481	494	501	473
Antall eksamensmeldt	8 146	7 487	7 044	6 922	6 866	6792
Antall møtt	7 189	6 700	6 326	6 172	6 152	5961
møtt%	88	89	90	89	90	88
stryk	363	377	341	300	325	315
stryk%	5,0	5,6	5,0	5,0	5,0	5,3
<i>Tall fra FS582.001, Karakterstatistikk</i>						
Antall klagesaker	105	125	104	132	115	90
Antall emner m/klager	68	63	53	73	68	53
Klage% ift antall møtt	1,5	1,9	1,6	2,1	1,9	0,9
<i>Tall fra FS579.002, Klage og begrunnelse</i>						

Det er ingenting ved tallene for trekk fra eksamen eller klager på sensur i 2011 som er urovekkende. En liten endring (ny trend?) i 2011 sammenlignet med tidligere år, er at antall klager i forhold til antall studenter som har møtt til eksamen – er gått *ned* og ligger på under 1% for hele året (0,9). Det kan muligens forklares ved at studentene opplever at de får tilfredsstillende karakterbegrunnelse etter sensur slik at formell klage bortfaller. Eksempelvis er det, med ett unntak, *færre klager* på karakter på masteroppgave i 2011 (6 klager) sammenlignet med tidligere år (2010: 9 klager, 2009: 12, 2008: 10, 2007: 5 og 2006: 10). Men dette kan selvsagt også være tilfeldig for 2011.

Karakterer

Når det gjelder oppnådde karakterer i alle fag vises det til appendiks 2 og 3.

Som det fremgår av karaktertabellene, er det også i 2011 flere ILOS-fag som utmerker seg ved en noe rundhåndet bruk av A og B på bachelor-nivå, dvs hvor A + B utgjør omkring 50% av det oppnådde resultat (gjennomsnittet for alle ILOS-fag er 39-40%). Flere fag skiller seg også ut ved 0% stryk på bachelor-nivå. Italiensk er det eneste fremmedspråksfaget med over 200 avlagte eksamener, inkl. emner med bestått/ikke-bestått, som ikke har mer enn 2 stryk (dvs 0,9%). Karakterbruken i faget har vært påpekt av tilsynssensor flere ganger. Det er m.a.o fortsatt behov for innsats når det gjelder riktigere bruk av karakterskalaen både i italiensk og enkelte andre fag ved ILOS.

På masternivå er det ikke noe markert skille i karakterbruken mellom fagene: A + B utgjør i overkant av 60% av oppnådde karakterer.

5 Arbeidslivsrelevans

[5.1 Gi en vurdering av instituttets innsats i forhold til tiltak 16 i HF's årsplan 2012-2014 - Sikre relevans i studiene](#)

Studieadministrasjonen ved ILOS bidrar i arbeidet med å arrangere arbeidslivsseminarer i programkonsulentnettverket ved HF. En relativt stor andel av studenter på våre emner i engelsk, tysk, fransk, spansk m.m.er på Lektorprogrammet som er en profesjonsutdanning.

5.2.1 Programmer/studieretninger med mulighet for praksis som integrert del av graden

Program /studieretning	Emnekode	Antall studenter i praksis	
		vår 2011	Høst 2011
EAS-programmet, master	EAS 4900	6	3

5.2.2 Planlagte opprettelser av praksisemner

- EAS4900, Internasjonalt prosjektsemester, planlegges utvidet til også å kunne tilbys masterstudenter i tysk språk og litteratur i 2012
- TYSK3000, Arbeidspraksis for tyskstudenter (20 studiepoeng) starter opp våren 2012: Hvert vårsemester kan to studenter få praksisplass ved Norsk-Tysk Handelskammer. (Handelskammeret er del av et verdensomspennende nettverk som omfatter ca 120 kontorer i 80 land.)

5.3 Nye prosjekter i Vitenskapsbutikken: Forslag til eksterne oppdragsgivere som kan være relevante samarbeidspartnere for masteroppgaveprosjekter knyttet til instituttets studieprogrammer.

ILOS har pr i dag ingen forslag til prosjekter for eksterne oppdragsgivere, men håper å komme sterkere tilbake i løpet av 2012-13.

6 Internasjonalisering

6.1 Kommenter tallene for internasjonalisering (eksempelvis vekst/fall i utreisende/innreisende studenter)

Utreise på studieprogrammene

Sammenlignet med 2010 ser vi endringer spesielt i forholdet mellom de gamle studieprogrammene (Språkprogrammet og EAS-programmet) og det nye studieprogrammet EURAM-programmet (med oppstart høsten 2010).

Høsten 2011 var det en nedgang i antall utreisende studenter både på EAS-programmet (høst 2010: 44, høst 2011: 10) og Språkprogrammet (høst 2010: 97 og høst 2011: 36). Vi ser en tilsvarende oppgang på utreisestallene for EURAM både vår og høst 2011 (vår 2010: 1, vår 2011: 16, høst 2010: 2 og høst 2011: 48).

Vi tror dette kan forklares ved at flere av studentene på det gamle Språkprogrammet og EAS-programmet avsluttet BA-graden våren 2011 (og ingen nye studenter er tatt opp på disse programmene siden 2009). I vårsemesteret 2011 er det fortsatt en del på de gamle studieprogrammene som reiser ut (EAS-programmet: 25 – dvs. like mange som våren 2010, og Språkprogrammet: 59 reiser ut våren 2011, mens 47 reiste ut våren 2010).

For de andre studieprogrammene (litteratur- og estetikkprogrammene) er det relativt lave utreisestall i 2011, både på BA- og MA-nivå, og tallene er omtrent uendret i forhold til året før.

Innreisende studenter fra ILOS' avtalepartnere

I både vår- og høstsemesteret 2011 mottok instituttet flere studenter gjennom ILOS' avtaler enn i 2010: Våren 2011 mottok instituttet 38 innreisende studenter, mot 30 våren 2010 – og 46 innreisende studenter høsten 2011 mot 18 høsten 2010.

Den merkbare økningen i tallet innreisende høsten 2011 viser en fordeling av studenter fra 26 ulike universiteter. Av disse er de største studentgruppene franske og tyske studenter. Totalt 15 kommer fra universiteter i Frankrike og Belgia og totalt 8 fra Tyskland og Østerrike.

Utreisende studenter til ILOS' avtalepartnere

Her ser vi også en merkbar oppgang i tallene i 2011. 61 studenter reiste ut våren 2011 mot 35 våren 2010, og 99 reiste ut høsten 2011 mot 90 høsten 2010.

Oppgangen våren 2011 forklares ved at studentene som reiser på 2-ukers kurset i York (25) er medregnet i tallet. 2-ukers kurset var ikke medregnet i tallet for våren 2010.

I høstsemesteret 2011 reiste 45 av totalt 99 studenter til studiesentrene (Caen, Kiel, Roma, York.)

[6.2 Gi en vurdering av instituttets innsats i forhold til tiltak i årsplanen som dreier seg om internasjonalisering \(eksempler: programbeskrivelser, internasjonal profil i programmene, emnepakker\)](#)

Se kap. 3, pkt. 13-18 over.

Arbeidet med å forbedre programbeskrivelsene startet i 2011 og fortsetter i 2012. Ved studiesentrene i Caen, York og St Petersburg har man hatt egnede emnepakker i mange år. Når det gjelder andre utenlandske læresteder er dette vanskeligere oppnå fordi emnetilbudene ved flere av de utenlandske universitetene ikke er de samme hvert år. Instituttet vil likevel vurdere muligheten til å lage flere egnede emnepakker.

7 Læringsmiljø

[Gi en beskrivelse av læringsmiljøarbeidet med vekt på](#)

- [mottaksuka og øvrige arrangementer for 1. semesterstudenter](#)

Både EURAM- og ESAL- programmene hadde separate infomøter for de ulike studieretningene, i tillegg til egne velkomstmøter for programmene. Spansk, fransk, tysk og allmenn litteraturvitenskap hadde sammenslåtte infomøter for bachelor- og årsenhetsstudentene.

- rekruttering av faddere (spesifisert pr. program); hvor mange trengte man og hvor mange ble rekruttert, hva ble gjort for å rekruttere faddere og hva bør gjøres i år.

Rekruttering av faddere ble gjort via utsendelse av e-post, samt via programutvalgene i 2011. Fadderordningen hadde delt studentene inn i grupper på 30 med 2 faddere per gruppe. Vi greide å skaffe faddere til alle studentene som hadde meldt seg på fadderordningen, men dessverre fikk ikke alle fadder fra egen studieretning.

I 2012 vil vi starte rekrutteringen tidligere ettersom alle studentene blir påmeldt en faddergruppe automatisk. Vi planlegger å informere om fadderordningen på noen forelesninger og involvere flere faglærere i rekrutteringen. Vi vil også forsøke å rekruttere faddere via studentrepresentanter fra programutvalgene som nå er mer aktive enn i fjor.

- andre arrangementer for senere semestres studenter

ILOS gjennomførte for første gang infomøter for 2. semestersstudentene på våre studieretninger våren 2011. Denne ordningen vil vi fortsette med. Tema for infomøtene er valg av fordypning, 40-gruppe og bruk av frie emner med tanke på jobb, videre studier og utvekslingsopphold. Programutvalgene for allmenn litteraturvitenskap og estetiske studier (ESAL) og programutvalget for språk, litteratur og område har i løpet av 2011 fått flere medlemmer, og arrangerer med jevne mellomrom ulike faglig-sosiale arrangementer for studenter på programmet.

- tilrettelegging for bruk av programutvalg, studentutvalg og -foreninger

ILOS har to programutvalg på hhv ESAL og EURAM: språk, litteratur og område. Medlemmer fra programutvalgene representerer studentene i programrådene, og stiller vanligvis med en til tre studentrepresentanter på hvert programrådsmøte. Det er lagt til rette for at utvalgene kan benytte seg av faglig-sosiale midler dersom de ønsker å arrangere film- eller quiz-kvelder, gjesteforelesninger, fester og lignende. ILOS har også et instituttutvalg som ivaretar studentenes interesser overfor instituttstyret og dets ledelse. Utvalget er representert med to studenter i instituttstyret.

- hvordan klager på læringsmiljø, fysisk eller psykososialt, er blitt fulgt opp og hvilke tiltak man har iverksatt.

ILOS har mottatt få formelle klager i 2011. Instituttet forsøker å forebygge slike ved at problemer, eller *tilløp* til klage (på lærer, undervisning, holdning e.lign.) behandles fortløpende. Dersom studiekonsulent (som oftest får første henvendelse) ikke kan løse problemet, inviteres partene til samtale hos undervisningsleder. Slik samtale er som regel tilstrekkelig til at en situasjon ikke eskalerer.

SØKNAD TIL PROGRAM - 2011

	Søknadsalternativ	2011				2010				2009		2008		2007		2006	
		Plasser		søkere		plasser		søkere		plasser	søkere	plasser	søkere	plasser	søkere	plasser	søkere
BA	Estetiske studier og allm.littvit (ESAL)	EST	LIT	EST	LIT	EST	LIT	EST	LIT								
		60	50	112	95	65	45	112	103								
	EURAM: Europeiske og amerikanske studier: språk,litt., område	350		460		380		415									
	Engelsk	70		122													
	Fransk	40		53													
	Italiensk	30		36													
	Latin-Amerika	35		48													
	Nord-Amerika	40		42													
	Portugisisk	15		21													
	Russisk	55		62													
	Spansk	35		65													
	Tysk	30		11													
	Estetiske studier									75	143	75	123	75	130	75	191
	EAS									125	214	125	208	125	224	125	254
	Litteraturstudier									90	199	110	165	110	171	100	165
	Språk									308	705	290	714	300	662	300	782
MA	Estetiske studier	30		32		30		51		30	35	30	47	25	39	25	49
	Europ.& amer.studier	36		87		36		59		36	70	36	56	40	58	50	69
	Litteraturstudier	84		152		120		134		115	147	115	134	140	127	140	142
	Språk	84		134		115		162		115	128	115	137	90	112	90	109
Års-enhet	Allm. litteraturvit.	25		77		25		62		25	76	25	64	10	59	25	43
	Engelsk	25		249		25		256		25	267	25	237	25	237	25	50
	Fransk	25		85		25		94		25	88	25	95	25	76	25	50
	Spansk	25		136		25		133		25	158	25	175	25	215		
	Tysk	25		58		25		43		25	58	25	44	25	39	25	50

Obs: Direkte søknad til studieretning i 2011. (Sentral-Europa og Balkan-studier som har opptak annethvert år, dvs. H2012.)

KARAKTERSTATISTIKK ILOS-fag 2011

"Antall oppmeldte" er antall studentoppmeldinger til eksamen i et emne. Ikke antall personer (én person kan være oppmeldt til flere emner).

Karakteren F representerer både stryk og trekk under eksamen.

Kun emner som har bokstavkarakter er tatt med i oversikten.

Alle tall er fra FS, hhv fra oktober 2011 (vår 2011) og mars 2012 (høst 2011)

VÅR 2011	EMNER	Antall oppmeldt	Antall møtt	Antall stryk	Antall bestått	A	B	C	D	E	F
Lavere grad	Allm.litt.vit	242	220	1	219	25	74	94	22	4	1
	BKS	18	18	–	18	–	5	8	4	–	–
	Estetikk	69	62	1	61	10	20	28	3	–	1
	Engelsk	905	830	62	768	89	195	274	158	52	52
	Fransk	441	399	27	372	77	92	123	49	31	25
	Germansk	8	6	1	5	–	3	1	1	–	1
	Italiensk	109	90	–	90	17	27	31	10	5	–
	Iber	61	50	3	47	5	15	18	8	1	2
	LATAM	30	22	–	22	–	10	8	4	–	–
	Nederlandsk	29	21	–	21	4	11	3	2	1	–
	NORAM	188	179	2	177	29	67	61	15	5	2
	Polsk	13	10	–	10	3	3	3	1	–	–
	Portugisisk	49	41	6	35	9	9	6	9	2	5
	Russisk	244	196	15	181	32	47	59	27	16	9
	SEU/ BAL	67	60	8	52	6	13	14	13	6	5
	Spansk	122	107	9	98	22	24	34	13	5	8
	Tsjekkisk	2	2	–	2	2	–	–	–	–	–
	Tysk	157	120	3	117	17	29	41	20	10	3
sum		2754	2433	138	2295	347	644	806	359	138	114
Lavere grad	Allm.litt.vit					11	34	43	10	2	–
	BKS					–	29	47	24	–	–
	Estetikk					16	32	45	5	–	2
	Engelsk					11	24	33	19	6	6
	Fransk					19	23	31	12	8	6
	Germansk					–	50	17	17	–	17
	Italiensk					19	30	34	11	6	–
	Iber					10	31	37	16	3	4
	LATAM					0	45	36	18	–	–
	Nederlandsk					19	52	14	10	5	–
	NORAM					16	37	34	8	3	1
	Polsk					30	30	30	10	–	–
	Portugisisk					23	23	15	23	5	13
	Russisk					17	25	31	14	8	5
	SEU/ BAL					11	23	25	23	11	9
	Spansk					21	23	32	12	5	8
	Tsjekkisk					100	–	–	–	–	–
	Tysk					14	24	34	17	8	3
sum %						14	26	33	15	6	5

Høyere grad TALL	Allm.litt.vit	63	49	1	48	6	22	14	4	2	1
	BKS	4	3	–	3	–	1	2	–	–	–
	EAS interpro	6	6	–	6	1	5	–	–	–	–
	Estetikk	16	10	–	10	2	5	3	–	–	–
	Engelsk	157	133	1	132	30	53	32	13	4	1
	Fransk	33	30	–	30	7	13	8	2	–	–
	Germansk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	Interpro	6	6	–	6	1	5	–	–	–	–
	Italiensk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	LATAM	2	2	–	2	–	–	2	–	–	–
	Nederlandsk	1	1	–	1	–	1	–	–	–	–
	NORAM	51	42	2	40	7	18	14	1	–	2
	Polsk	2	1	–	1	–	–	1	–	–	–
	Portug.språk	9	8	1	7	1	2	4	–	–	1
	Russisk	28	26	1	25	10	9	3	3	–	1
	SEU/ BAL	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	Slavisk	5	4	1	3	–	–	–	–	3	1
	Spansk	25	16	–	16	1	5	4	6	–	–
	Translatologi	14	13	1	12	2	6	3	1	–	1
	Tysk	22	20	–	20	4	9	6	–	1	–
sum		444	370	8	362	72	154	96	30	10	8
Høyere grad PROSENT %	Allm.litt.vit					12	45	29	8	4	2
	BKS					–	33	67	–	–	–
	EAS interpro					17	83	–	–	–	–
	Estetikk					20	50	30	–	–	–
	Engelsk					23	40	24	10	3	1
	Fransk					23	43	27	7	–	–
	Germansk					–	–	–	–	–	–
	Interpro					17	83	–	–	–	–
	Italiensk					–	–	–	–	–	–
	LATAM					–	–	100	–	–	–
	Nederlandsk					–	100	–	–	–	–
	NORAM					17	43	33	2	–	5
	Polsk					–	–	100	–	–	–
	Portugisisk					12,5	25	50	–	–	12,5
	Russisk					38	35	12	12	–	4
	SEU/ BAL					–	–	–	–	–	–
	Slavisk					–	–	–	–	75	25
Spansk					6	31	25	38	–	–	
Translatologi					15	46	23	8	–	8	
Tysk					20	45	30	–	5	–	
sum%	Tysk					19	42	26	8	3	2

KARAKTERSTATISTIKK ILOS-fag 2011

HØST 2011	EMNER	Antall oppmeldtd	Antall møtt	Antall stryk	Antall bestått	A	B	C	D	E	F	
Lavere grad	Allm.litt.vit	279	238	10	228	30	85	76	34	3	7	
	BKS	29	29	–	29	–	11	12	5	1	–	
	TALL	EAS/EURO1000	70	58	1	57	5	19	22	7	4	1
		Estetikk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
		Engelsk	827	769	41	728	89	193	283	118	45	36
		Fransk	371	321	14	307	34	79	95	55	31	13
		Germansk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
		Italiensk	77	68	1	67	15	26	19	5	2	1
		<i>Iber</i>	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
		LATAM	46	38	2	36	5	10	14	6	1	2
		Nederlandsk	3	3	–	3	–	3	–	–	–	–
		NORAM	240	199	16	183	19	50	76	35	3	15
		Polsk	14	13	–	13	2	8	2	1	–	–
		Portugisisk	45	41	5	36	4	8	15	6	3	5
		Russisk	224	174	19	155	35	46	38	18	18	17
		SEU/ BAL	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
		Spansk	196	180	11	169	31	41	56	29	12	10
		Tsjekkisk	3	3	–	3	–	3	–	–	–	–
		Tysk	202	173	12	161	18	43	49	34	17	12
		sum		2626	2307	132	2175	287	625	757	353	140
Lavere grad		Allm.litt.vit					13	36	32	14	1	3
		BKS					–	38	41	17	3	–
	PROSENT %	EAS/EURO1000					9	33	38	12	7	2
		Estetikk					–	–	–	–	–	–
		Engelsk					12	25	37	15	6	5
		Fransk					11	26	31	18	10	4
		Germansk					–	–	–	–	–	–
		Italiensk					22	38	28	7	3	1
		<i>Iber</i>					–	–	–	–	–	–
		LATAM					13	26	37	16	3	5
		Nederlandsk					–	100	–	–	–	–
		NORAM					10	25	38	18	2	8
		Polsk					15	62	15	8	–	–
		Portugisisk					10	20	37	15	7	12
		Russisk					20	27	22	10	10	10
		SEU/ BAL					–	–	–	–	–	–
		Spansk					17	23	31	16	7	6
		Tsjekkisk					–	100	–	–	–	–
		Tysk					10	25	28	20	10	7
		sum %						12	27	33	15	6

Høyere grad	Allm.litt.vit	79	66	–	66	15	29	20	2	–	–
	BKS	3	3	–	3	–	1	1	1	–	–
	EAS4550	40	38	2	36	3	14	13	4	2	2
	Estetikk	2	1	–	1	–	1	–	–	–	–
	Engelsk	166	149	3	146	35	63	39	5	4	3
	Fransk	41	32	–	32	10	13	8	1	–	–
	Germansk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	Interpro	3	3	1	2	–	–	2	–	–	1
	Italiensk	5	5	–	5	4	1	–	–	–	–
	LATAM	23	21	–	21	5	9	5	1	1	0
	Nederlandsk	1	1	–	1	–	1	–	–	–	–
	NORAM	33	23	1	22	8	8	4	2	0	1
	Polsk	1	1	–	1	–	–	1	–	–	–
	Portug.språk	3	2	1	1	–	–	–	–	1	1
	Russisk	54	49	1	48	10	16	14	7	1	1
	SEU/ BAL	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	Slavisk	3	3	0	3	1	1	0	1	–	–
	Spansk	36	22	1	21	3	4	10	2	2	1
	Translatologi	22	22	0	22	4	9	7	2	–	–
	Tsjekkisk	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Tysk	–	–	–	–	5	5	0	3	1	0	
s u m		515	441	10	431	103	175	124	31	12	10
Høyere grad	Allm.litt.vit					23	44	30	3	–	–
	BKS					–	33	33	33	–	–
	EAS4550					8	37	34	11	5	5
	Estetikk					–	100	–	–	–	–
	Engelsk					23	42	26	3	3	2
	Fransk					31	41	25	3	–	–
	Germansk					–	–	–	–	–	–
	Interpro					–	–	67	–	–	33
	Italiensk					80	20	–	–	–	–
	LATAM					24	43	24	5	5	–
	Nederlandsk					–	100	–	–	–	–
	NORAM					35	35	17	9	0	4
	Polsk					–	–	100	–	–	–
	Portugisisk					–	–	–	–	50	50
	Russisk					20	33	29	14	2	2
	SEU/ BAL					–	–	–	–	–	–
	Slavisk					33	33	–	33	–	–
	Spansk					14	18	45	9	9	5
	Translatologi					18	41	32	9	–	–
	Tsjekkisk					–	–	–	–	–	–
Tysk					36	36	0	21	7	–	
s u m%					23	40	28	7	3	2	

Bruk av karakterskalaen ved utvalg ILOS-fag : bachelor-nivå

BACHELOR

Utplukk :Fag med mer enn 100 beståtte eksam.pr.sem. på bachelor-nivå

	VÅR 2006				HØST 2006			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	301	15	46	61	339	13	34	47
ENGELSK	684	8	20	28	856	10	27	37
FRANSK	455	13	27	40	314	13	35	48
ITALIENSK	102	23	33	56	118	24	31	55
NORAM-	209	19	36	55	119	18	20	38
RUSSISK	164	21	24	45	178	14	23	37
SPANSK	295	13	18	31	311	18	19	37
TYSK	149	16	25	41	145	13	25	38
	VÅR 2007				HØST 2007			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	282	14	47	61	206	14	39	53
ENGELSK	734	11	23	34	707	11	22	33
FRANSK	424	14	24	38	333	13	25	38
ITALIENSK	108	17	36	53	113	24	36	60
NORAM-	156	20	33	53	204	12	24	36
RUSSISK	130	13	30	43	138	14	19	33
SPANSK	316	14	23	37	314	12	18	30
TYSK	133	14	29	43	131	16	24	40
	VÅR 2008				HØST 2008			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	191	12	42	54	222	12	38	50
ENGELSK	773	9	27	36	825	12	26	38
FRANSK	346	14	28	42	306	11	27	38
ITALIENSK	101	23	32	55	114	10	41	51
NORAM-	121	15	39	54	275	17	31	48
RUSSISK	128	27	20	47	156	17	27	44
SPANSK	235	16	24	40	236	11	22	33
TYSK	136	16	24	40	156	13	26	39
	VÅR 2009				HØST 2009			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	204	11	38	49	250	12	31	43
ENGELSK	737	10	22	32	718	12	28	40
FRANSK	342	14	31	45	249	20	23	43
ITALIENSK	104	13	34	47	136	29	33	62
NORAM-	127	16	33	49	225	14	32	45
RUSSISK	220	20	28	48	190	19	25	45
SPANSK	233	15	20	35	197	14	20	35
TYSK	122	13	32	45	163	18	24	41
	VÅR 2010				HØST 2010			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	213	7	35	42	245	12	38	50
ENGELSK	661	9	24	33	749	11	23	34
FRANSK	299	16	30	46	325	15	21	36
ITALIENSK	92	23	37	60	115	26	40	66
NORAM-	138	21	32	53	224	11	24	35
RUSSISK	168	21	27	48	181	19	21	40
SPANSK	188	17	28	45	146	11	14	35
TYSK	132	21	24	45	129	14	27	41
	VÅR 2011				HØST 2011			
	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B	Antall best. eksam	%stud som har fått A	%stud som har fått B	%stud som har fått A+B
ALLM.LIT	219	11	34	45	228	13	36	49
ENGELSK	768	11	24	35	728	12	25	37
FRANSK	372	19	23	42	307	11	26	37
ITALIENSK*	90	19	30	49	67	22	38	60
NORAM-	177	16	37	53	183	10	25	35
RUSSISK	181	17	25	42	155	20	27	47
SPANSK	98	21	23	44	169	17	23	40
TYSK	117	14	24	38	161	10	25	35

*Italiensk: Over 200 eks. pr år, men bokstavar. er erstattet med bestått/ikke-bestått i begynneremne i 2011.